

**From the Page to the Stage: Literary Translation with  
Sonya Malaborza, Simon Brown, Jo-Anne Elder, and Philip André Collette**

**Moncton, January 25, 2023** - On February 11 and 12, the Frye Festival will be offering a two-day workshop at Théâtre l'Escaouette focused on literary translation. Translators Sonya Malaborza (*L'accoucheuse de Scots Bay*, *Prise de parole*, 2020, *Icare, chute d'oiseaux*, Anchoage Press, 2021) and Simon Brown (*Le nom-membrane*, Moulte Éditions, 2019, *oh the iffy night*, above/ground press, 2021) will accompany newcomers and seasoned translators alike in their translation journeys. Philip André Collette will head up the last part of the workshop, with the goal of preparing participants for a public performance of their translation works during a 5 à 7 on Sunday evening showcasing readings and a discussion on literary translation. An anglophone workshop on the same theme will follow in Fredericton on February 16 and 17, with Jo-Anne Elder and Simon Brown.

How does one go about translating a poem, a piece of flash fiction, a literary fragment, or a text for the stage? These are some of the questions we hope to answer together during *From the Page to the Stage*. This two-day workshop is open to professional translators, students, and lovers of language from the general public, and will explore various aspects of literary translation through group exercises, translation theory, discussions of translation as work, and public reading. Both experienced and novice translators are strongly encouraged to register: Sonya Malaborza and Simon Brown will adapt the workshop to participants' needs and levels of experience.

Sonya Malaborza, a professionally trained literary translator whose translation of Ami McKay's novel *The Birth House* was nominated for the 2020 Governor General's award in translation, will be accompanied by Simon Brown, a self-taught poet, translator, and interdisciplinary artist. "During the workshop, participants will have the opportunity to do a deep dive into several short texts, with the goal of exploring the creative aspects of literary translation. We will aim to offer a workshop experience that is both practical and dynamic, particularly by adapting ourselves to participants' needs and interests."

Following the workshop, the general public will be invited to meet participants and facilitators, listen to them read their translations, and learn more about their practices during an informal event emceed by Philip André Collette at Théâtre l'Escaouette from 5 to 7 pm on Sunday, February 12.

Following the Moncton workshop, Simon Brown will be travelling to Fredericton, where he will give a sister workshop with renowned translator Jo-Anne Elder. This English-language workshop, hosted by Word Feast, takes place on February 16 and 17, and will be followed by a hybrid reading event on February 24. Following both Fredericton and Moncton workshops, participants will be encouraged to submit their

texts to upcoming translation-themed sections/issues of *the Fiddlehead* (oldest literary magazine in Canada), and *Ancrages* (Acadie's foremost literary arts journal).

These events are part of the Frye Festival's annual programming, and have been organized in partnership with journals *Ancrages* and *The Fiddlehead*, the Literary Translators' Association of Canada (LTAC), Théâtre l'Escaouette, Word Feast (Fredericton), and Association acadienne des artistes professionnel-le-s du Nouveau-Brunswick (AAAPNB). The Frye Festival's executive director, Ariane Savoie, is pleased that the Festival is able to spotlight translators' important role in the literary world: "Despite the essential work they do, translators don't often get the attention they deserve. By giving us access to works in another language, they build bridges between communities and open doors to new ideas and imaginations."

Participants can register for the French-language workshop in Moncton (February 11-12) via the [Frye Festival](#). Participants can register for the English-language workshop in Fredericton (February 16-17) via the Word Feast website: <https://wordfeast.ca/bridges-between-books/>.

- 30 -

For more information:

Léonore Bailhache, Communications, Marketing, and Audience Development Manager  
506-859-4389 | [communications@frye.ca](mailto:communications@frye.ca)

The Frye Festival acknowledges that the land upon which the organization is settled and offers events is the traditional unceded territory of the Mi'kmaq People.

The Frye Festival is the largest literary event in Atlantic Canada and a bilingual celebration of books, ideas, and the imagination. Amounting to ten days of festivities, the festival takes place at the end of April and unfolds in the Greater Moncton region, in neighbouring communities, and, in the case of school visits, all over the province. A yearly programming of workshops and masterclasses is offered each year outside of the festival's official programming.

**Events:**

[De la plume au micro : atelier de création littéraire](#) | February 11 and 12, 2023

[La traduction littéraire comme pratique du bord](#) | February 12, 2023

[Bridges Between Books](#) | February 16, 2023 (Word Feast - Fredericton)

[Many Voices Multilingual Reading / Multiples voix : une lecture multilingue](#) | February 24, 2023 (Word Fest - online)

Media kit available [here](#).